

杜甫《房兵曹胡馬》

姓名：

胡馬大宛名，鋒棱瘦骨成。竹批雙耳峻，風入四蹄輕。
所向無空闊，真堪托死生。驍騰有如此，萬里可橫行。

譯文

這匹胡地的馬出自大宛，以優良著名，牠的身形精瘦結實，骨格分明，力量十足。牠的兩隻耳朵像竹片一樣尖挺，精神抖擻；奔跑時四蹄疾快，好像踩著風一般輕盈。牠不畏懼任何遼闊的地勢，往哪裡衝都能無阻地前進，是在生死關頭也能信賴的好戰馬。

如此英勇又善奔的馬，縱橫萬里都不是問題。

注釋

1. 兵曹：兵曹參軍的省稱，是唐代州府中掌官軍防、驛傳等事的小官。房兵曹，不詳為何人。
 - 驛傳(イ×ヲ✓)：古代官方為傳遞文書或接待官員往來而設的交通機構。最遲源於春秋、戰國時代，至清末改辦郵局後廢除。
2. 胡：此指西域。
3. 大宛(ハヲ)：漢代西域國名，其地在今烏茲別克斯坦境內，盛產良馬。大宛名：著名的大宛馬。
4. 鋒棱(カ×ノ✓)：鋒利的稜角。形容馬的神駿健悍之狀。棱，木材的兩面相接的部分。
 - 神駿：良馬；形容良馬、猛禽等姿態雄健；形容文藝作品意境神奇新穎。
 - 健悍：代表這匹馬不但身體強健、筋骨結實，而且性格勇猛、行動迅速，給人一種英武、有能力衝鋒陷陣的感覺。
5. 竹批：形容馬耳尖如竹尖。峻：尖銳。“雙耳峻”是良馬的特徵之一。
6. 托死生：馬值得信賴，對人的生命有保障。
7. 驍(ト一×)騰：駿馬奔馳飛騰。驍，勇武剛健。

賞析

杜甫的《房兵曹胡馬》是一首描寫「名馬」的七言古詩，看似寫馬，實則寓意深長。詩中以精準、生動的筆觸勾勒出一匹出身高貴、體態勁健、速度驚人的胡馬，同時也展現杜甫對武將、對國家命運的期盼與寄託。

詩的開篇「胡馬大宛名，鋒棱瘦骨成」，點出這匹馬來自大宛（中亞地區，盛產良馬），血統高貴。杜甫沒有用華麗詞藻去形容牠的健壯，而是用「鋒棱」、「瘦骨」兩個字詞，把名馬的緊實、精瘦、充滿力量的體格形容得非常有形象感。這樣的描寫不只是外貌，而是暗示這匹馬歷經訓練與磨練，展現軍馬特有的堅毅。

「竹批雙耳峻，風入四蹄輕」兩句更是全詩中最傳神的部分。「竹批」形容耳朵薄而挺立，好像竹片一樣利落，而「峻」字突顯其精神抖擻。至於「風入四蹄輕」，寫馬奔跑時腳步如風般輕快，四蹄疾飛，彷彿踩著風前進，速度快得令人難以捕捉。杜甫用視覺加上聽覺的感受，使讀者彷彿看見一匹風馳電掣的戰馬躍而出。

接著的「所向無空闊，真堪托死生」，把馬帶入戰場的情境。這匹馬不畏開闊大地，勇往直前，是值得在生死關頭託付的戰友。這裡已不是單純寫馬，而是彰顯軍中良馬的重要性，更透出杜甫對國破家亡、時局動盪之際，希望能有強兵良馬來重振國勢的心境。

最後「驍騰有如此，萬里可橫行」，以讚歎收尾，強調這樣的駿馬足以縱橫千里、戰無不勝。語氣振奮，情感高昂。詩中暗示了房兵曹擁有這樣一匹名馬，也代表他是一位能征善戰、有才能的武官，杜甫藉稱頌名馬，也是在讚許房兵曹的氣度與能力。

整首詩節奏明快、形象鮮明，不僅描寫出名馬的外形、速度與英姿，更折射出杜甫對時代的感慨與對強盛武備的渴望。表面寫物，內裡寓意深遠，是杜甫以小見大、以物托志的典型詩作。

補充

1. 抖擻（ムヌ）

■ 奮發、振作。【例】經過一番激勵，士兵們精神益發抖擻。

■ 振動、抖動。【例】鳥兒抖擻羽毛，將身上的雨水振落。

2. 勾勒：描畫輪廓，或簡單的描寫。

【例】他擅長素描，隨手幾筆就能勾勒出人像的輪廓來。

3. 勁健：表示馬的肌肉緊實、力量充沛、動作敏捷，呈現出強悍而健康的狀態。

4. 詞藻：經過修飾的精美詞語。常指引用典故或詩文中現成語句的語詞。

【例】過度注重詞藻的修飾，往往會使文章徒具華美的形式而缺乏內涵。

5. 堅毅：堅定有毅力。【例】從這次突發事件中，可以看出她堅毅果敢的一面。

6. 利落（カマヒ）

■ 言語或動作爽快、敏捷。如：「他說話很利落。」也作「俐落」。

■ 完畢，別無牽連。如：「您交代的事情，已經辦利落了。」也作「俐落」。

7. 風馳電掣（イセ）：比喻快速。

【例】飆車雖可享一時風馳電掣的快感，發生意外卻得付出一輩子的幸福。

8. 躍然而出：戰馬彷彿從詩句中「跳出來」，畫面感極強、生動形象地呈現眼前。

9. 託付：委請交付。

【例】他出國旅遊期間，將家中的一切事務託付鄰居，代為看管照顧。

10. 時局動盪：整個社會或國家的情勢不穩定，各方面（政治、軍事、社會秩序）都處在變化劇烈、難以預測的狀態。可能有戰亂、政權更替、民心不安等問題，使人們的生活受到影響。

11. 折射：用別的事物來間接表現出作者的情感或想法。

12. 以物托志：詩人不直接說自己想什麼，而是借別的東西來代表、承載自己的心意。杜甫透過描寫戰馬，表達自己對時代的感慨與理想，這就是「以物托志」。